



# ПОД<sup>сказки</sup> 20

## 02 ОСИГУРЯВАНЕ

Какво празнуват  
празнуващите?

## RETIREMENT PROVISION

What do celebrators  
celebrate?

## 09 РЕЗУЛТАТИ

Инвестиционни резултати  
на управляваните пенсионни  
фондове

## 12 КОНТАКТИ

# КАКВО ПРАЗНУВАТ ПРАЗНУВАЩИТЕ?

„Четиредесет години са старостта за младите; петдесет – младостта за старите.“

Буктор Юго

*“Forty is the old age of youth;  
fifty - the youth of old age.”*

Victor Hugo

## WHAT DO CELEBRATORS CELEBRATE?



### Аудио ПОДсказки

Можете да слушате Аудио ПОДсказки като натиснете говорителя или тук



### Audio PODskazki

You may listen to Audio PODskazki by clicking on the loudspeaker or here

#### ДВЕСТА ХИЛЯДИ И 200

Необходими са били повече от 200,000 години в човешката история, за да може населението на Земята да достигне **1 млрд. души**. Само за още 200 години след това, числеността му надхвърля вече 7.6 млрд<sup>1</sup>. По данни<sup>2</sup> на ООН сега почти 700 млн. души са на възраст над 60 години. До 2050 г., 2 млрд. души, или над 20 на сто от населението на света, ще бъде на 60 или повече години.

Ето защо, наред с всички други глобални проблеми, глобалното застаряване навлиза все по-осезаемо в обсега на международните организации и институции.

На 14 декември 1990 г., с резолюция 45/106 Генералната асамблея на Обединените нации определя първи октомври за международен ден на възрастните



#### TWO HUNDRED THOUSAND AND 200

It took over 200,000 years of human history for the world's population to reach **1 billion**; and only 200 years more to exceed 7.6 billion<sup>1</sup>. According to United Nations data<sup>2</sup> almost 700 million people are now over the age of 60. By 2050, 2 billion people, over 20 per cent of the world's population, will be 60 or older.

That is why, along with all other global issues, global ageing is becoming more tangible in the spectrum of international organizations and institutions.

On December 14, 1990 the United Nations General Assembly voted to establish October 1 as the International Day of Older Persons as recorded in Resolution 45/106. Officials and politicians usually make speeches on that day focusing on population



хора. На този ден официални лица и политици изнасят речи с основен фокус върху засмартяващото население. Медиите също използват възможността да публикуват интервюта, много от които с възрастни хора, дали приноса си за развитието на общество.

**Но дали с течение на времето нарастването на броя на „празнуващите“ прави празника по-голям?**

#### ПОСОКИ

В съвременния глобализиращ се свят и засилваща се мобилност на работната сила, никоја една отделна държава не би могла да реши самостоятелно пенсионните проблеми на своите граждани. В същото време всяка държава отстоява своите национални интереси и отказва каквото и да е външно вмешателство при провеждане на националната пенсийна политика. Защото в крайна сметка става дума за пари. Много пари.

При това третирани от националните правителства като национален ресурс, които отдельните граждани от своя страна считат

ageing. Media also take the opportunity to publish interviews, many of which with older persons who have contributed to the development of society.

**Is it true saying that the growing number of "celebrators" over time makes the celebration bigger?**

#### DIRECTIONS

In the contemporary globalizing world and increasing labour mobility, no single country could find an independent solution to its citizens' pension problems. At the same time every country stands up for its national interests and declines whatever external interference there might appear in the conduct of the national pension policy. Because it is all about money in the end. A lot of money; moreover, it is treated by national governments as a national resource, which in turn is considered by citizens as funds set aside for their own retirement.

That is how a global problem turns out to be not only population ageing but also finding a global solution for the problem itself. Nowadays, it is quite possible for people to accomplish their natural pursuit of the most appropriate place to study, work and live – not only in their own country. The

за средства, отделени за тяхното собствено пенсиониране.

По този начин глобален проблем се оказва не само застаряването на населението, а и намирането на глобално решение за самия проблем. Днес е вече напълно възможен за реализация естественият стремеж на човек да търси най-подходящото за него място за учене, работа и живееене – не само в собствената му държава. Породената от това трансгранична миграция оказва все по-осезаемо въздействие и върху финансирането на националните пенсионни системи.

Със своя 0.09% дял от световното население, България евла ли би могла да окаже някакво съществено влияние върху световните миграционни потоци, но от национална гледна точка съвсем не е за пренебрежване броят на лицата, напускащи страната ни, както и на тези, които се завръщат или имигрират у нас.

По данни на Националния статистически институт относно външната миграция<sup>3</sup> през 2017 г. общо изселилите се от страната превишават заселилите се у нас с почти 6 хиляди души. Най-голямо е това превишение в диапазона от 20 до 24-годишна възраст, като с нарастване на възрастта то спада. След 55-годишна възраст се наблюдава обратната тенденция – заселените в страната превишават изселилите се. С нарастване на възрастта тенденцията се засилва, като

cross-border migration coming out of all that is becoming to exert a more and more tangible impact on national pension system financing as well.

With its 0.09% share of the total world's population, Bulgaria will hardly be able to have any substantial influence over the world migration flows. However, from a national point of view the number of people leaving the country, as well as those returning or immigrating into Bulgaria, should definitely not be neglected.

According to the National Statistical Institute data regarding the external migration<sup>3</sup> in 2017 the total number of people leaving the country exceeds the number of those coming to settle in by almost 6 thousand. The exceedance is the largest in the age bracket of 20-24 year-olds. With increasing of age, the difference is becoming to shrink. After the age of 55 the reverse trend is observed: those settling into the country exceed the ones leaving it. The exceedance of the in-settlers reaches its peak in the age bracket of 65-69 year-olds. After that it gradually goes down retaining its positive values even with people aged 80 and over.

Two questions at least may come up under the two-way flow described:

1. What happens with the person's retirement savings in Bulgaria provided that person emigrates from the country?
2. What happens with the person's retirement savings outside Bulgaria provided that person decides to return or immigrate into the country?



превищението на заселилите се в страната достига своя максимум в диапазона от 65 до 69-годишна възраст. След това превищението постепенно спада, но запазва положителните си стойности гори и при лицата на възраст над 80 години.

При описаното двупосочко движение, могат да възникнат поне два типа въпроси:

1. Какво се случва с пенсионните спестявания на едно лице в България, ако то емигрира извън страната?
2. Какво се случва с пенсионните спестявания на едно лице извън България, ако то реши да се завърне или да имигрира в страната?

## МОДЕРНО И МОБИЛНО

Желанието на българското общество да се приобщи към ценностите на развитите демократии, след настъпилите дълбоки политически промени в края на 90-те години на XX век, стана причина в много случаи българското законодателство да предложи допълнителни и изцяло нови решения относно пенсионното осигуряване. Фактът, че част от тях служат като възখновение за последните инициативи в европейското пенсионно законодателство, показва тяхната адекватност към предизвикателствата на съвременния мобилен свят.

Допълнителните пенсионни спестявания (доброволни и задължителни) в капиталовите пенсионни фондове в България, както и доходите от тяхното инвестиране, се водят по индивидуални партиди на осигурените лица. Разпореждането със средствата е лично и не се допуска преразпределение между партидите. Това гарантира, че тези спестявания не се влияят от националната принадлежност и местожителството на лицето.

Емигрирането от страната не означава загуба на натрупаните пенсионни спестявания гори и в случаите, когато директен трансфер на средства от България към чуждестранна пенсионна схема не е предвиден по закон. Средствата остават по индивидуална партида на лицето. Върху тях продължава



## MODERN AND MOBILE

After the profound political changes, which took place at the end of 90s in the XX century, the desire of the Bulgarian society to affiliate to the values of developed democracies became the reason for the Bulgarian legislation to offer in many instances supplementary and brand new solutions regarding retirement provision. The fact that part of them serve as inspiration for the latest initiatives of the European pension legislation demonstrates their adequacy to the challenges of the contemporary mobile world.

Supplementary retirement savings (*voluntary and mandatory*) in Bulgarian capital pension funds, as well as their investment yield, are kept in pension fund members' individual accounts. Disposal of funds is personal and no redistribution of funds among accounts is allowed. It guarantees that the person's nationality and domicile do not have any influence on those savings.

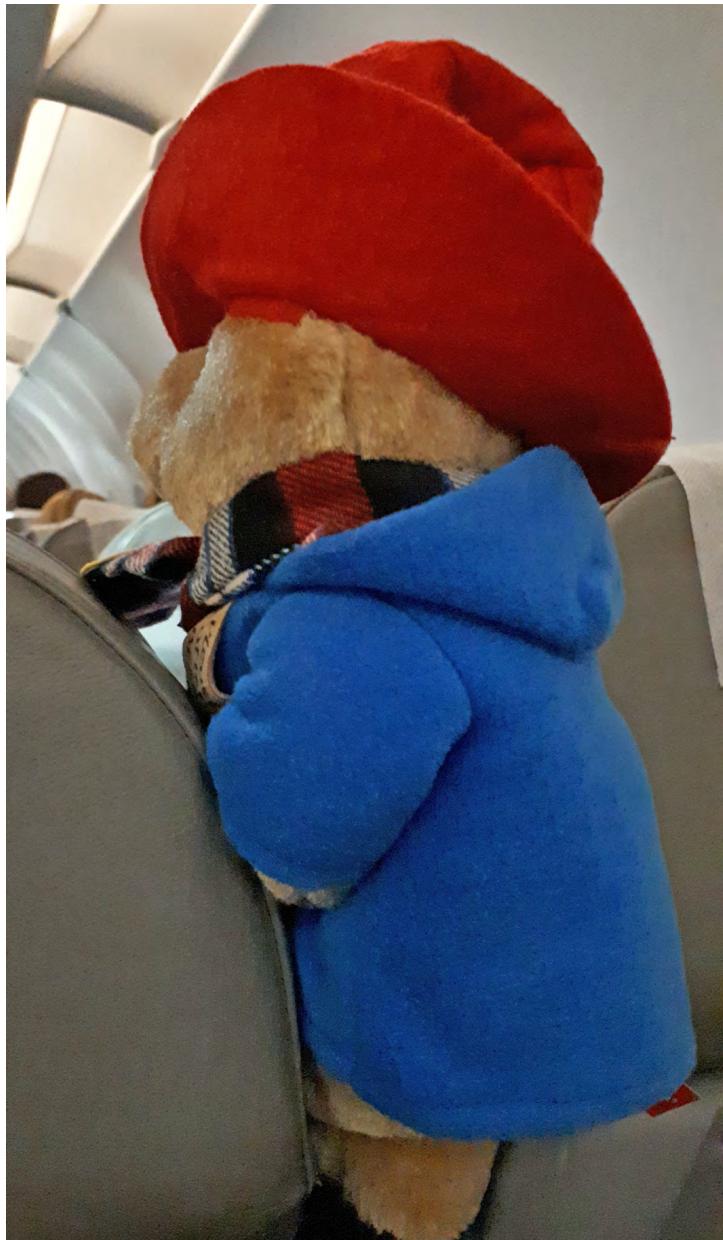
Emigrating from the country does not imply loss of accrued pension savings, even in the circumstances where a direct fund transfer from Bulgaria to a foreign pension scheme is not envisaged by law. Keeping the funds in a personal individual account remains. Investment yield continues to accrue on them, and the person retains full rights to dispose of the entire individual account accumulation under the same conditions applicable to the non-emigrating members as well.

га се трупа инвестиционен доход, и лицето запазва пълните си права да се разпореди с всички натрупани средства при същите условия, които са приложими и спрямо лицата, които не са емигрирали от страната.

Завръщането или имигрирането в страната не означава загуба на придобитите от лицето пенсионни права в чуждестранна пенсионна схема. Съгласно условията, при които лицето се е осигурявало в чужбина, неговите допълнителни пенсионни права могат да бъдат прехвърлени от чуждестранните схеми към капиталовите пенсионни фондове в България.

ПОД Алианц България има необходимите регистрации, както и установена дългогодишна практика за приемане на та��ва средства от британски пенсионни фондове и от пенсионните схеми на институциите на ЕС.

В тези случаи (както и във всички останали), когато лицето желае да прехвърля средства от чуждестранна пенсионна схема към капиталов пенсионен фонд, управляем от ПОД Алианц България, процедурата е следната:



Returning or immigrating into the country does not imply loss of the pension entitlements acquired by the person in a foreign pension scheme. In compliance with the conditions under which a person has been covered for retirement provision abroad, the supplementary pension rights may be transferred from the foreign scheme to the capital pension funds in Bulgaria.

Allianz Bulgaria Pension Company avails of the requisite registrations, as well as of a long-term practice in accepting such funds from UK pension schemes and the pension schemes of the EU institutions.

In those circumstances (as well as in all other instances), when a person is willing to transfer funds from a foreign pension scheme to a capital pension fund managed by Allianz Bulgaria Pension Company, the procedure is as follows:

1. The transferring member contacts directly the transferring foreign pension scheme in the respective country with a request to obtain the requisite transfer forms.
2. The transferring member submits the transfer forms (duly completed and signed) to Allianz Bulgaria Pension Company. A personal retirement provision contract is concluded with the member.



1. Прехвърлящото се лице контрактува директно със своята прехвърляща чуждестранна пенсионна схема в съответната държава с искане да му се осигурят необходимите формулари за трансфер.
2. Попълнените и подписани формуляри се предоставят от лицето на ПОД Алианц България и се сключва личен осигурителен договор.
3. Предоставените от лицето формуляри за трансфер, заедно с изискваната се от дружеството информация, се изпращат на прехвърлящата чуждестранна пенсионна схема.
4. Прехвърлените средства се заприходят в индивидуалната партида на лицето в съответния управляван от дружеството фонд. Освен българското законодателство, при последващо разпореждане с прехвърлените средства се спазват и специфичните условия, наложени от приложимото към прехвърлящата схема законодателство.

Предвид националната специфика на данъчното облагане във всяка държава, необходимо е лицето да изиска от прехвърлящата пенсионна схема информация за своите евентуални

3. The transfer forms provided by the transferring member, along with the information required from the pension company, are sent to the transferring foreign pension scheme.
4. The transferred funds are credited to the transferring member's individual account with the respective fund managed by the pension company.

Upon subsequent disposal of the transferred funds the specific conditions imposed by the legislation applicable to the transferring scheme are to be complied with along with the Bulgarian legal provisions.



данъчни задължения, които съответното законодателство предвижда в случай на трансгранично прехвърляне.

## ИЗВЪН ПРОТОКОЛА

От обикновена промоколна дата за реализиране на успешни PR кампании, изразяващи почит към възрастните хора, „първи октомври“ определено вече се превръща в дата, на която осигурените по българското законодателство не просто отбелнязват поредния международен ден, а празнуват свободата си да се движат в ЕС без да се притесняват за своите пенсионни спестявания.

Именно измеренията на предоставената свобода, а не нарастването на броя на възрастните хора в България, прави „първи октомври“ по-голям празник за всички тези, които знаят, че „Старостта е като всичко останало. За да се постигне успех с нея, трябва да се започне от младини.“<sup>4</sup>

In view of the national specifics of the tax treatment in every country, it is necessary for the transferring member to require from the transferring pension scheme information regarding possible tax obligations, which the respective legislation provides for in cross-border transfer instances.

## OFF THE RECORD

From an ordinary protocol date for realization of successful PR campaigns paying tribute to older people, the First of October is definitely becoming a date on which the people covered under the Bulgarian pension legislation do not only note the next international day, but celebrate their freedom to move in the EU with no worries about their retirement savings.

The extent of freedom itself, and not the number of older people in Bulgaria, is what makes the First of October a bigger celebration for those who know that **“Old age is like everything else. To make a success of it, you've got to start young.”**<sup>4</sup>



<sup>1</sup>[worldometers.info](http://worldometers.info)

<sup>2</sup>[www.un.org](http://www.un.org)

<sup>3</sup>Включва само лицата, които са декларирали пред административните власти за промяна на настоящия си адрес от страната в чужбина и от чужбина в страната

<sup>4</sup>Теодор Рузвелт

<sup>1</sup>[worldometers.info](http://worldometers.info)

<sup>2</sup>[www.un.org](http://www.un.org)

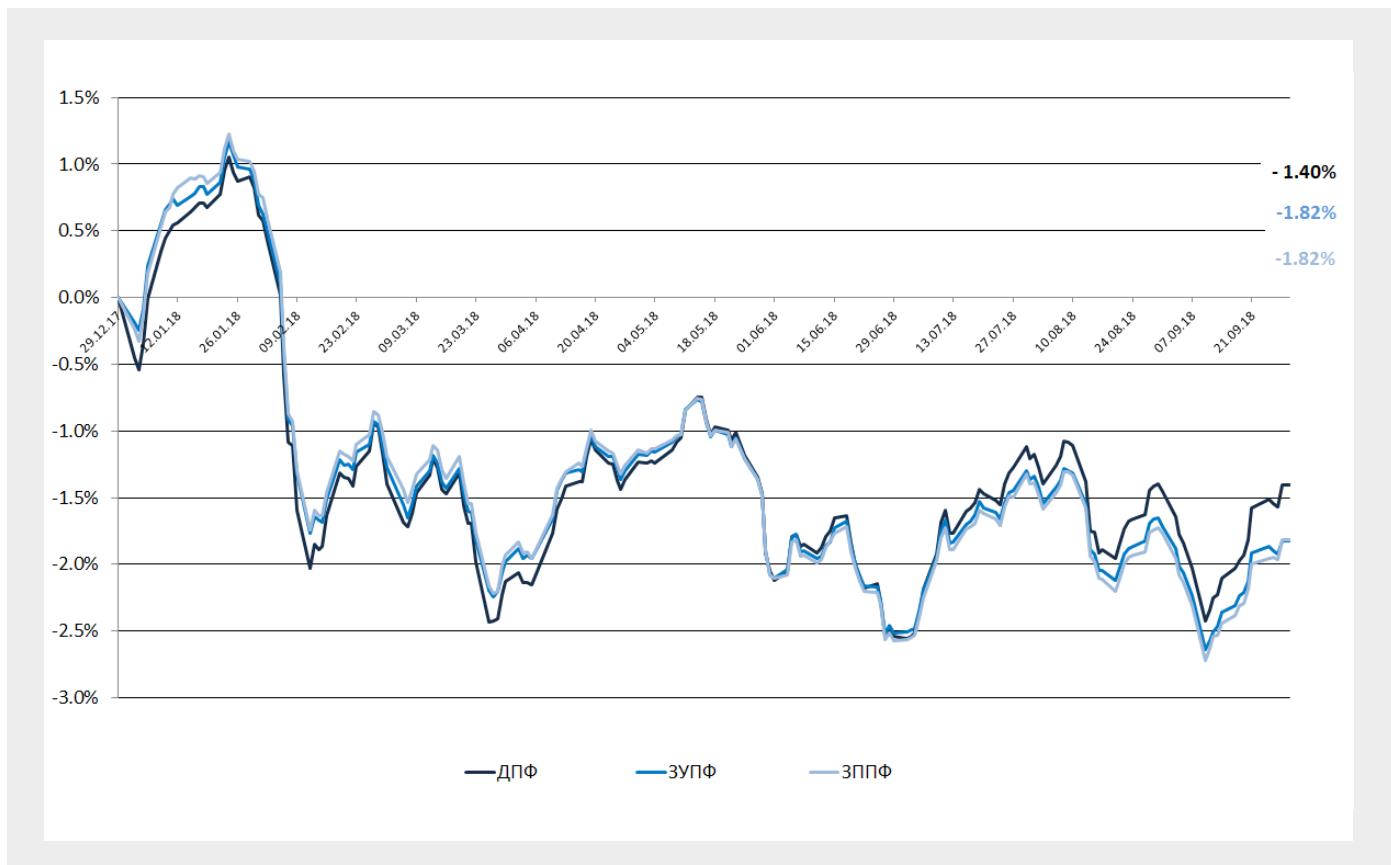
<sup>3</sup>Includes only the persons who have declared with the administrative authorities about changes in their current address from the country to the one abroad, and from abroad to the country.

<sup>4</sup>Theodore Roosevelt

# Инвестиционни резултати

## на управляваните пенсионни фондове

От началото на годината към 30.09.2018 г.



	ДПФ	ЗУПФ	ЗППФ
Стандартно отклонение <sup>1</sup>	2.62%	2.31%	2.38%

За различни периоди към 30.09.2018 г.

## Доброволен пенсионен фонд



## Задължителен универсален пенсионен фонд



## Задължителен професионален пенсионен фонд



Доходност на год. база	1 г.	3 г.	5 г.	10 г.	MAX <sup>3</sup>
ДПФ	-0.22%	4.64%	3.76%	2.69%	3.38%
ЗУПФ	-0.96%	3.86%	2.98%	2.33%	3.00%
ЗППФ	-1.09%	3.95%	3.13%	2.48%	2.97%
<b>Стандартно отклонение<sup>1</sup> на год. база</b>					
ДПФ	2.38%	3.25%	3.29%	3.50%	3.36%
ЗУПФ	2.13%	2.99%	3.08%	3.07%	3.03%
ЗППФ	2.19%	3.08%	3.14%	3.34%	3.26%
<b>Коефициент на Шарп<sup>2</sup> на год. база</b>					
ДПФ	0.06	1.53	1.20	0.71	0.69
ЗУПФ	-	1.40	1.03	0.69	0.64
ЗППФ	-	1.39	1.06	0.68	0.59

В графиките за постигнатите инвестиционни резултати за различни периоди за фондовете за допълнително пенсионно осигуряване, управлявани от ПОД „Алианц България“ АД за период от: 3 месеца е балансна стойността на един дял за периода: 28.06.2018г. - 28.09.2018г.; 6 месеца е балансна стойността на един дял за периода: 28.03.2018г. - 28.09.2018г.; 1 година е балансна стойността на един дял за периода: 28.09.2017г. - 28.09.2018г.; 3 години е балансна стойността на един дял за периода: 28.09.2015г. - 28.09.2018г.; 5 години е балансна стойността на един дял за периода: 27.09.2013г. - 28.09.2018г. и 10 години е балансна стойността на един дял за периода: 26.09.2008г. - 28.09.2018г.

<sup>1</sup>**Стандартното отклонение** на доходността характеризира промени във възстановата в постигнатата доходност от управлението на активите на пенсионните фондове, оценена посредством стоянката на ежедневните колебания в стойността на един дял.

<sup>2</sup>**Коефициентът на Шарп (Sharpe ratio)** е показател, който съпоставя постигнатата доходност от управлението на инвестиционен портфейл и посредством риск за постигане на тази доходност.

<sup>3</sup> От 01.07.2004 г.

Представените резултати нямат по необходимост връзка с бъдещи резултати. Дружеството не гарантира положителна доходност и стойността на дяловете може да се понижи. Допълнително обяснение за значението на показателите за доходност и инвестиционен риск, може да намерите на електронната страница на Комисия за финансово надзор.



## БЮЛЕТИНА ПОДГОТВЯТ

**Николай Славчев, PhD**

Главен методолог

Статии и анализи, 2-8 стр.

Документи и аудио подкаст

**Михаела Василева**

Akmeoer

Инвестиционни резултати, 9-12 стр.

**Александър Стойков**

Специалист „Дигитален маркетинг“

Графичен дизайн и предпечат

Аудио запис, звуков дизайн и монтаж

Музика: „Marked“, Alexander Nakarada

Използваните фотографски материали и аудио запис на авторски глас са авторски. © Alexander Stoykov

Статиите, анализите, фотографското и аудио съдържание в бюлетина са защитени с авторско право. Забранява се всяко копиране, редактиране и/или препубликуване без изричното писмено съгласие на автора.

## ПОД АЛИАНЦ БЪЛГАРИЯ

бул. „Цар Борис III“ №19Б  
София, ПК 1612, България

Тел.: +359 2 933 48 00

Факс: +359 2 981 53 02

E-mail: [pod@allianz.bg](mailto:pod@allianz.bg)  
[www.allianz.bg](http://www.allianz.bg)

Тук можете  
да прочетете  
предишните  
броеве на  
подсказки

